

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 2:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy spojrzałem, oto ręka była wyciągnięta do mnie, i oto w niej zwój księgi.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy spojrzałem, zauważyłem wyciągniętą ku mnie rękę, a w niej zwój księgi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I spojrzałem, a oto ręka <i>była</i> wyciągnięta do mnie, a w niej zwój księgi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I widziałem, a oto ręka była wyciągniona do mnie, a oto w niej zwinione księgi,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ujrziałem, ano ręka ściągiona ku mnie, w której były zwinione księgi. I rozwinęła je przede mną, które były popisane wewnątrz i z wierzchu: a napisano na nich narzekanie, i pieśń, i biadę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Popatrzyłem, a oto wyciągnięta była w moim kierunku ręka, w której był zwój księgi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy spojrzałem, oto ręka była wyciągnięta do mnie, a w niej zwój księgi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spojrzałem: Oto wyciągnięta ku mnie ręka, a w niej zwój księgi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spojrzałem i zobaczyłem wyciągniętą ku mnie rękę, a w niej zwój księgi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spojrzałem: oto [ukazała się] ręka wyciągnięta ku mnie, a w niej był zwój księgi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я побачив і ось до мене простягнена рука, і в ній звій книги.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem spojrzałem – a oto do mnie wyciągnęła się ręka, i oto w niej zwój Pisma.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ujrzałem, a oto jakaś ręka wyciągnięta ku mnie i oto był w niej zwój księgi.

¹⁾ <x>230 40:8</x>; <x>300 36:2</x>